MTI.

B

L.4375/1/V.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
26 AOUT 1954
Transmis à M. Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Colonies, le 10 juillet 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la mise à charge du budget colonial des dépenses résultant de l'intervention de la colonie dans les frais de formation professionnelle des techniciens mis à la disposition du Ministre des Colonies par la Régie des télégraphes et des télé phones", a donné le 22 juillet 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 10e Juli 1954 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de uitgaven ten laste gelegd worden van de koloniale begroting voortspruitend uit de tussenkomst van de Kolonie in de kosten voor beroepsvorming van de technici door de Regie van telegraaf en telefoon ter beschikking gesteld van de Minister van Koloniën", heeft de 22 Juli 1954 het volgend advies gegeven :

C.E. - R.S.
Section Afdeling
21.8.54
N° .....
COORD

L'intitulé de la version néerlandaise devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour le dispositif du projet; cette rédaction ne concerne que la forme et ne requiert aucun commentaire :

"Article 1er.-

Lorsqu'un agent de la Régie des télégraphes et des téléphones est mis à la disposition du Ministre des Colonies en vue d'exercer au Congo belge ou au Ruanda-Urundi des fonctions en rapport avec celles qu'il exerce en Belgique, la Colonie est redevable à la Régie , à titre d'intervention dans les frais de formation professionnelle de l'agent, d'une somme forfaitaire calculée au prorata du temps pendant lequel il reste à la disposition du Ministre des Colonies.

Cette somme est fixée à 125 francs par mois, tout mois commencé étant dû.

Article 2.-

Les dispositions du présent arrêté ont effet à partir du 1er janvier 1951.

Article 3.-

... (texte de l'article 4 du projet) ...

(Date et contreseings du projet) ".

Het Nederlandse opschrift van het ontwerp zou als volgt moeten gelezen worden :

"Koninklijk besluit waarbij ten laste van de koloniale begroting komen de uitgaven die voortspruiten uit de bijdrage van de Kolonie in de kosten voor beroepsvorming van de technici, ter beschikking van de Minister van Koloniën gesteld door de Regie van telegraaf en telefoon.".

De Raad van State beveelt de volgende redactie aan voor de bepalingen van het ontwerp; deze redactie heeft alleen betrekking op de vorm en behoeft geen commentaar :

"Artikel 1.-

Wanneer een personeelslid van de Regie van telegraaf en telefoon ter beschikking van de Minister van Koloniën wordt gesteld om in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi ambten uit te oefenen in verband met die welke hij in België uitoefent, dan is de Kolonie aan de Regie als bijdrage in de kosten voor beroepsvorming van de beambte, een forfaitaire som verschuldigd, te berekenen naar rato van de tijd gedurende welke hij ter beschikking van de Minister van Koloniën blijft.

Deze som wordt vastgesteld op 125 frank per maand en is voor elke begonnen maand verschuldigd.

Artikel 2.-

Het bepaalde in dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951.

Artikel 3.-

... (tekst van artikel 4 van het ontwerp) ...

(Datum en medeondertekening zoals in het ontwerp)".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : D.DECLEIRE, conseiller d'Etat, président,
de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

A.MAST, conseillers d'Etat,
K.MEES, raadsheren van State,

A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,
J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J.CYPRES, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J.CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) D.DECLEIRE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

des Colonies.
van Koloniën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.